

Foaie de stil. Norme de tehnoredactare pentru lucrarea de licență

Cuprins :

Structura formală, tehnoredactare generală	2
Exemplu de pagină de titlu.....	3
Exemplu de cuprins.....	4
Corpul lucrării. Norme de tehnoredactare generală.....	5
Citarea în corpul textului.....	5
Reguli de atribuire a citatului.....	6
Note de subsol.....	7
Sistemul MLA.....	10
Bibliografia.....	11
Bibliografia de tip A.....	11
Bibliografia de tip B (MLA).....	15

Structura formală a lucrării de licență:

1. Pagină de titlu;
2. Cuprins;
3. Corpul lucrării (argument-capitole-concluzii);
4. Bibliografie.

Număr minim de pagini – 55.

Tehnoredactare:

Diacritice românești.

Font: TIMES NEW ROMAN;

Corp: 12 pentru text, 10 pentru notele de subsol, 14 pentru titlurile de capitol și subcapitol și pentru pagina de titlu;

Spațiere: 1.5 rânduri pentru text, 1 rând pentru notele de subsol sau de final, 2 rânduri pentru bibliografie;

Aliniere: justify pentru text, note și bibliografie;

Margini: 2.5 cm (sus-jos, stânga-dreapta);

Numerotarea paginilor: dreapta jos, cifre arabe. Pagina de titlu și cuprinsul nu se numerotează.

Prima pagină (Argument) are numărul 3.

Exemplu de pagină de titlu:

**UNIVERSITATEA DIN BUCUREȘTI
FACULTATEA DE LITERE
Departamentul de Studii Literare**

**ROMANUL CITADIN ROMÂNESC
– STUDIU DE CAZ: CAMIL PETRESCU –**

Coordonator,
Prof. univ. dr. Andrei Popescu

Absolventă,
Ioana Manea

București
Iunie 2012

Exemplu de cuprins:

CUPRINS

Argument.....	3
Cap. 1 Începuturile romanului citadin românesc.....	7
1.1 Tipologii, personaje, medii.....	9
1.2 Salonul.....	19
1.n.....	
Cap. 2 Romanul citadin interbelic.....	
2.1	
2.2	
2.n	
Cap. 3 Camil Petrescu și citadinismul.....	
3.1	
3.2	
3.n	
Concluzii.....	
Bibliografie.....	

Corpul lucrării:

Norme de tehnoredactare generală:

Titlurile capitolelor – New Times Roman, corp 12, drepte, bold, centrat, separat cu un spațiu de primul paragraf.

Titlurile subcapitolelor - New Times Roman, corp 12, drepte, bold, aliniat la stânga, separat cu un spațiu de primul paragraf.

Primul rând al paragrafului se evidențiază cu Tab. Paragrafele nu se separă prin spațiu.

Titlurile volumelor și ale revistelor se scriu cu italic (nu cu bold) în corpul textului. Numele autorilor se scriu fără bold, fără italic.

Citarea în corpul textului:

Citatele se scriu cu litere drepte și se evidențiază prin ghilimele românești („”).

Exemplu: Numindu-l „în fine poet, poet în toată puterea cuvântului”, Maiorescu stabilește.....

Dacă citatul cuprinde el însuși o altă citare, aceasta din urmă se va evidenția prin ghilimele franțuzești (« »).

Exemplu: Pentru Compagnon, „suntem foarte departe de Mallarmé și de operă ca monument, sau de Valéry, care nu se interesa decât de «opera însăși, în calitate de lucru sensibil».”

Orice lipsă din citat se evidențiază prin croșete (puncte de suspensie între paranteze pătrate - [...])

Exemplu: În *Prefață*, E. Lovinescu explică: „Selectarea scriitorilor s-a făcut din considerații critice [...], dar și pe motive de caracterizări ce depășesc individualitatea [...]”.

Punctuația originală a citatului se păstrează între ghilimele.

Când citatul terminat prin punct este ultima parte a frazei, după ghilimele nu se mai pune punct.

Următoarea frază se scrie cu majusculă.

Exemplu: Bolintineanu scria: „Bătrânii noștri erau mai buni decât noi, mai români.” Aceasta nu înseamnă, însă, că eroul romanului său nu crede în forța înnoirii.

Dacă fraza continuă după citatul terminat în original prin punct, acesta din urmă se șterge.

Exemplu: Bolintineanu scria: „Bătrânii noștri erau mai buni decât noi, mai români”, ceea ce nu înseamnă, însă, că eroul romanului său nu crede în forța înnoirii.

Dacă citatul este mai scurt sau egal cu 3 rânduri de text, el se va da în corpul textului. Dacă este mai lung de 3 rânduri, citatul se va scoate în exergă. Tehnoredactarea citatului din exergă se face

astfel: fără ghilimele, două tab-uri de la stânga, justificat, corp 12, spațiat la 1 rând, separat printr-un spațiu de rândul de deasupra și de rândul de dedesubt.

Exemplu:

Și în privința detaliului tehnic, Macedonski își manifestă admirația față de pașoptiști:

Aveam o versificare: Heliade, Alecsandri, Bolintineanu, Costake Negruzzi, Anton Pann, Costache Rosetti și alți mulți statorniciseră pe rând respectul formei, arătaseră ce este cenzura, ce este rima, ce este intonarea, ce este cantitatea silabică, ce este eufonia, merseseră mai departe, creaseră genuri, rădăcinaseră în poetica română reguli peste care învățaseră să nu calce nici copiii de școală. Astăzi, nici în această privință nu mai avem nimic.

Macedonski își propune să facă din *Literatorul* o școală a versificației corecte și frumoase.

În corpul textului se citează maximum 3 versuri.

Exemplu: „Lângă roza vânturilor cu lira sub braț / poetul fumează nori și arată drumuri inverse / unii îl cred și-și mută turma de oi înspre lupi”.

Dacă se citează mai mult de trei versuri, acestea se scot în exergă, după regulile de tehnoredactare ale citatului în proză.

Exemplu:

Poemul *El* al lui Ion Vinea se deosebește de tonul dominant al volumului:

Vrăjmașul meu nu mă pândește, nu-mi bântuie cărările,
puterile nu mi le măsură,
nu-mi numără, nu-mi cumpără prietenii,
nu-mi iese la răscruce, nu-i văd în visu-mi chipul,
privirile nu-i simt,
nu se grăbește, nu mă-nșală, nu mă-ndeamnă,
greșelile nu mi le-nseamnă [...].

Reguli de atribuire a citatului:

Cu acordul coordonatorului lucrării, studenții pot alege unul dintre cele două sisteme de atribuire a citatului prezentate mai jos. Odată ales, sistemul va fi respectat pe tot parcursul lucrării.

Alegerea sistemului notelor de subsol obligă la alegerea bibliografiei de tip A, iar regulile MLA impun folosirea modelului de bibliografie de tip B.

A. Sistemul notelor de subsol

B. Regulile MLA

A. Note de subsol

Word: references – insert footnote – start at 1 – numbering: restart each page.

Prima citare:

Citare din volum:

Nota va cuprinde: prenumele și numele autorului, *titlul volumului*, vol. X. Prefață (postfață) de, ediție de, traducere de. Oraș: Editură, an, p. X.

Exemplu:

1. Nicolae Manolescu, *Arca lui Noe. Eseu despre romanul românesc*, vol. I. București: Editura Minerva, 1980, p. 23.
2. Umberto Eco, *Lector in fabula. Cooperarea interpretativă în textele narative*. În românește de Marina Spalas. Prefață de Cornel Mihai Ionescu. București: Editura Univers, 1991, p. 49.
3. E. Lovinescu, *Istoria literaturii române contemporane*, în *Scrieri 5*. Ediție de Eugen Simion. București: Editura Minerva, 1973, p. 141.

Citarea dintr-un capitol al volumului:

a. Capitol dintr-un volum cu autor unic:

Nota va cuprinde: prenumele și numele autorului, numărul capitolului: titlul capitolului, în *titlul volumului*, vol. X. Prefață (postfață) de, ediție de, traducere de. Oraș: Editură, an, p. X.

Exemplu:

1. Umberto Eco, capitolul 4: Niveluri de cooperare textuală, în *Lector in fabula. Cooperarea interpretativă în textele narative*. În românește de Marina Spalas. Prefață de Cornel Mihai Ionescu. București: Editura Univers, 1991, p. 101.

b. Capitol / studiu dintr-un volum colectiv:

Nota: prenumele și numele autorului citat, *titlul capitolului*, în numele editorului, *titlul volumului*, vol. X. Prefață (postfață) de, ediție de, traducere de. Oraș: Editură, an, p. X.

Exemplu:

G. Le Bras, *Histoire et droit roman*, în R. Chevallier (ed.), *Mélanges d'archéologie et d'histoire offerts à André Piganiol*, vol. 3. Paris: SEVPEN, 1966, p. 1441.

Citarea unui articol din periodice:

Nota: prenumele și numele autorului, „titlul articolului”, *titlul revistei / ziarului*, an, numărul, data apariției, pagina.

Exemplu: Camil Petrescu, „Citiți mai mult, neapărat”, *Gazeta*, an I, nr. 46, 12 mai 1934, p. 1.

Citarea unei surse din arhive sau fonduri documentare:

Exemplu:

Biblioteca Academiei Române, Arhiva Felix Aderca, XVII, Imprimare 3: Scrieri 1910-19...cu note istorice, autobiografice, critice și iconografia timpului (manuscris), f. 18.

ANCSAS, Fond Informativ, dosar nr. 4378, vol. 37, f. 105-107.

Citarea unor surse documentare accesibile on-line:

Sursele disponibile on-line se citează asemănător articolelor din periodice, dată fiind structura relativ similară a modului de organizare a informației. Un site Web găzduiește – precum un periodic – mai multe articole sau texte, fiecărui text corespunzându-i, de obicei, o singură pagină Web.

Spre deosebire de resursele tipărite, cele electronice se pot modifica sau revizui destul de frecvent, își pot schimba adresa unde sunt găzduite sau pot fi șterse. Astfel, indicarea lor mai trebuie să conțină obligatoriu – pe lângă data ultimei editări/actualizări (echivalentul datei de apariție pentru periodicele tipărite) – și data ultimei accesări (data la care a fost vizitată sau consultată pagina), precum și adresa completă a paginii unde este încărcat textul, așa cum apare ea în bara de adresă din programul de navigare pe Internet, precedată de acronimul „URL:” și încadrată de ghilimele unghiulare < >.

Nota: prenumele și numele autorului, „titlul articolului”, *numele site-ului*, data ultimei actualizări/editări (dacă este disponibilă), data ultimei accesări (obligatorie), URL:
<www.adresapaginii.com>

Exemple:

John Coulthart, „The enigma of Desiderio”, *feuilleton*, ultima editare la 19 februarie 2006, consultat în 19 decembrie 2011, URL: <<http://www.johncoulthart.com/feuilleton/2006/02/19/the-enigma-of-desiderio/>>

Ihab Hassan, „From Postmodernism to Postmodernity: the Local/Global Context”, *www.ihabhassan.com*, accesat la data de 19 decembrie 2011, URL:
<http://www.ihabhassan.com/postmodernism_to_postmodernity.htm>

Jan Blanc, „Champs et discours d’un genre”, în *COntEXTES*, n°1 | septembre 2006, ultima editare la 15 septembrie 2006, consultat la 19 decembrie 2011, URL:
<<http://contextes.revues.org/index66.html>>

Atribuirea repetată:

Dacă pe parcursul unor pagini alăturate se citează din același volum / autor / periodic, sistemul de note va folosi prescurtările în uz:

- *Idem* (lat., pron. - același, aceeași);
- *Ibidem* (lat., adv. – același loc);
- *Op. cit.* (lat. *Opere citato*);
- *Loc cit.* (lat. *Loco citato*);
- Ed. cit. (ediția citată).

Exemplu:

Prima referință la un titlu:

1. Georges Dumézil, *Idées romaines*. Paris: Gallimard, 1969, p. 47.

A doua referință la același titlu (cu trimitere la același paragraf):

2. *Ibid.*

A treia referință la același titlu (cu trimitere la un alt paragraf):

3. *Ibid.*, p. 102.

Nota Bene:

Nu folosiți *ibid.* dacă referințele la același autor și la același titlu nu sunt succesive. Pentru astfel de cazuri, folosiți *op. cit.* / *loc. cit.* și precizați paginile.

Exemplu:

Prima referință la un titlu:

1. Raymond Aron, *18 lecții despre societatea industrială (pentru uzul studenților)*.

Traducere de Simona Ceaușu. București: Editura All Educational, 2003, p. 8.

Următoarea referință - la un articol, cu autor diferit de cel din nota 1:

2. Valentin Chifor, „F. Aderca, intuiții politice”, *România literară*, an XL (2008), nr. 30, 1-8 aug. 2008, p. 20.

A doua referință la volumul citat în nota 1:

3. Raymond Aron, *op. cit.*, p. 125.

A doua referință la articolul citat în nota 2:

4. Valentin Chifor, *loc. cit.*

Citarea secundă (la a doua mână):

Apud (lat., prep. – „după”, „preluat din”) indică un text (sau sursă bibliografică) pe care îl (o) preluați sau citați indirect, dintr-un alt autor.

Exemplu:

După cum remarcă și J. L. Weston, Graalul îmbracă adeseori forma unei pietre – caracterizate la rândul său prin atributul luminii – nu doar pe aceea a unei cupe sau vas din aur: „Îndeplinirea desăvârșită a oricărei dorințe și paradis, asta e Graalul, piatra luminii, dinaintea căreia orice strălucire pământească piere.”¹

¹ J. L. Weston, *The Quest of the Holy Grail*, London 1913, pp. 8-9 *apud* Julius Evola, *Misterul Graalului*, traducere de Dragoș Cojocaru, București, Editura Humanitas, 2008, p. 103.

În exemplul de mai sus, *apud* precizează că nu ați avut acces direct la volumul lui Weston, citatul reprodus fiind preluat așa cum apare în textul lui Evola

B. Sistemul MLA

Trimiterile bibliografice

Se inserează în corpul textului, între paranteze rotunde. Nu se trec în subsolul paginii sau la sfârșitul capitolului. Trimiterea include numele autorului (fără prenume) și numărul paginii.

2.1. Citarea directă, cu numele autorului inclus în cadrul trimiterii:

Exemplu: Reușita temporală, măsurată după „indici de succes comercial [...] sau de notorietate socială” (Bourdieu 300)

2.2. Citarea directă, cu numele autorului inclus în corpul textului (numele nu se mai trece și între paranteze, ci doar numărul paginii):

Exemplu: În viziunea lui E. Lovinescu, Ilarie Voronca este „miliardarul de imagini” (157)

2.3. Cărți fără autor sau editor:

Se citează titlul referinței și pagina.

Exemplu: 5 % din populația din Grenada este romano-catolică („Grenada”).

„Grenada.” *The World Factbook*. Central Intelligence Agency, 6 iulie 2009. Consultat online la 23 iulie 2009.

Nota bene:

În cazul în care sunt citate mai multe volume diferite ale aceluiași autor, trimiterea trebuie să includă și titlul. În cazul în care numele autorului apare deja în corpul textului, între paranteze se trec doar titlul și numărul paginii.

Exemplu: (Austen, *Mândrie și prejudecată* 240)

În cazul în care bibliografia cuprinde autori cu același nume, se trece și inițiala prenumelui.

Exemplu: (S. Popescu 173)

În cazul în care se citează indirect, printr-o sursă intermediară, înainte de trimiterea propriu-zisă dintre paranteze se trece „citată în”.

Exemplu: Într-un interviu cu Cynthia Grenier, Faulkner spune despre sine că este un „poet ratat” (citată în Brooks 55).

Când se elimină un fragment din citat, se folosește semnul elipsei: [...].

Bibliografia :

Alegerea modelului de bibliografie depinde de alegerea modelului de citare a surselor: dacă studentul a ales sistemul notelor de subsol, atunci e obligatoriu să aleagă modelul A al bibliografiei. Sistemului de citare MLA îi corespunde modelul B al bibliografiei.

BIBLIOGRAFIA DE TIP A :

Norme de tehnoredactare : Times New Roman, corp 12, spațiere la 2 rânduri.

Înregistrarea titlurilor se face în ordine alfabetică, astfel :

NUME, Prenume al autorului: *Titlul volumului*. Oraș : Editură,

Lista bibliografică se trece la final, după următoarea structură :

A. Corpus de texte:

B. Bibliografie critică și teoretică:

B. 1. Ghiduri bibliografice:

B.2. Dicționare și enciclopedii:

B.3. Istorii ale literaturii:

B.4. Studii generale de teorie literară:

B.5. Studii monografice:

B.6. Studii și eseuri critice:

B.7. Studii de istorie culturală:

B.8. Memorii și jurnale, corespondență, evocări:

B.9. Surse web

Exemplu:

A. Corpus de texte:

ARGHEZI, Tudor: *Opere V. Publicistică (1919-iulie 1928)*. Ediție îngrijită și note bibliografice de Mitzura Arghezi și Traian Radu, prefață de Eugen Simion. București: Fundația Națională pentru Știință și Artă, Univers Enciclopedic, 2004.

CERVANTES SAAVEDRA, Miguel de: *Don Quijote de la Mancha*. Vol. I-II. Traducere de Ion Frunzetti și Edgar Papu. Cu un cuvânt înainte de Maria Tereza León. Postfață de Ovidiu Drâmba. București: Editura pentru Literatură Universală, 1965.

SLAVICI, Ioan: *Opere I – Nuvele*. Text ales și stabilit, note și comentarii, repere critice și indici de Constantin Mohanu. Prefață de Eugen Simion. București: Editura Univers Enciclopedic, 2004.

Arhiva Felix Aderca, XVII – fondul de manuscrise, Biblioteca Academiei Române, București.

B. Bibliografie critică și teoretică:

B.1. Ghiduri bibliografice:

LUPU, Ioan; ȘTEFĂNESCU, Cornelia (coord.): *Bibliografia relațiilor literaturii române cu literaturile străine în periodice (1859-1918)*, Editura Academiei RSR, București, 1980.

B.2. Dicționare și enciclopedii:

AZIZA, Claude; OLIVIERI, Claude; SCTRICK, Robert *et alii*: *Dictionnaire des symboles et des thèmes littéraires*. Paris: Editions Fernard Nathan, 1979.

MANOLESCU, Florin: *Enciclopedia exilului românesc. 1945-1989: scriitori, reviste, instituții, organizații*. București: Editura Compania, 2003.

*** *Dictionnaire des Genres et Notions littéraires*, préface de François Nourissier, Encyclopaedia Universalis-Albin Michel, Paris, 2001.

B.3. Istorii ale literaturii:

CĂLINESCU, G.: *Istoria literaturii române. De la origini până în prezent*. Ediție și prefață de Al. Piru. București: Editura Minerva, 1988.

B.4. Studii generale de teorie literară:

CORNEA, Paul: *Introducere în teoria lecturii*. Iași: Editura Polirom, 1998.

FRYE, Northrop: *Anatomia Criticii*. În românește de Domnica Sterian și Mihai Spăriosu, prefață de Vera Călin. București: Editura Univers, 1972.

B.5. Studii monografice:

BALOTĂ, Nicolae: *Opera lui Tudor Arghezi* (ed. a II-a). București: Editura Eminescu, 1997;

MUREȘAN, Viorel; ȘTEF, Traian: *Leonid Dimov: monografie, antologie comentată, receptare critică*. Brașov: Editura Aula, 2000.

B.6. Studii și eseuri critice:

În volum:

GUTTING, Garry (edited by): *Cambridge Companion to Foucault*. New York: Cambridge University Press, 1994.

SAUTERMEISTER, Christine : *Céline vociférant ou l'Art de l'injure*. Paris, Société d'Études céliniennes, 2003.

SPIRIDON, Monica: *Eminescu. O anatomie a elocinței*. București: Editura Minerva, 1999.

În periodice:

ADERCA, Felix: „Un nou Eminescu”, *Viața Literară*, an I, nr. 28 / 1928;

B.7. Studii de istorie culturală:

DARNTON, Robert: *Marele masacru al pisicii și alte episoade din istoria culturală a Franței*.

Traducere de Raluca Ciocoiu. Iași: Editura Polirom, 2000.

ORNEA, Zigu: *Tradiție și modernitate în deceniul al treilea*. București: Editura Eminescu, 1980;

B.8. Memorii și jurnale, corespondență, evocări:

În volum:

PANDREA, Petre: *Memoriile mandarinului valah*. București: Editura Albatros, 2000 ;

În periodice :

CĂLINESCU, Matei: „Ion Vinea”, *Steaua*, an XV, nr. 9 (176)/septembrie 1964;

B.9. Surse web :

HASSAN, Ihab: „From Postmodernism to Postmodernity: the Local/Global Context”, *www.ihabhassan.com*, accesat la data de 19 decembrie 2011, URL: http://www.ihabhassan.com/postmodernism_to_postmodernity.htm

BIBLIOGRAFIA DE TIP B (MLA)

Formatarea bibliografiei și ordinea informațiilor de identificare a referinței:

Lista volumelor și a articolelor citate în cadrul lucrării trebuie să apară la sfârșit. Se trec în ordine alfabetică, după numele autorului, prenume, titlul cărții sau al articolului. Bibliografia se spațiază la două rânduri. Dacă la o intrare pentru un volum textul depășește un rând, rândul al doilea se scoate în exergă printr-un tab la stânga.

A. Volume

Formatare generală:

Nume, prenume. Titlul volumului. Loc: Editură, An.

Exemplu: Naum, Gellu. *Despre identic și felurit. Antologie.* Prefață și notă asupra ediției de Simona Popescu. Iași: Editura Polirom, 2004.

Pană, Sașa. *Născut în '02. Memorii – file de jurnal.* București: Minerva, 1973.

1.1. Cărți scrise de un singur autor:

Crăciun, Gheorghe. *Compunere cu paralele inegale.* București: Cartea Românească, 1988.

1.2. Antologii sau compilații cu un editor:

Sterba, James P., ed. *Morality in Practice.* 6th ed. Stanford, CT: Wadsworth, 2001.

1.3. Ediții critice cu autor și editor:

Eminescu, Mihai. *Opere alese.* Ed. Perpessicius. București: Editura pentru Literatură, 1964-1965.

1.4. Cărți cu mai mulți autori:

Klibansky, Raymond, Erwin Panofsky și Fritz Saxl. *Saturn și melancolia: studii de filosofie a naturii, religie și artă.* Trad. de Miruna Tătaru-Cazaban, Bogdan Tătaru-Cazaban și Adela Văețiși. Postfață de Bogdan Tătaru-Cazaban. Iași: Polirom, 2002.

Dacă volumul are mai mult de trei autori, se trece numai primul, urmat de „et al.”.

B. Articole

Formatare generală:

Nume, prenume. „Titlul articolului.” Numele revistei, numărul, anul (se trece între paranteze): paginile între care este cuprins articolul.

1.1. Articole publicate într-o revistă de specialitate:

Barthelme, Frederick. „Architecture.” *Kansas Quarterly* 13.3-4 (1981): 77-80.

1.2. Articole dintr-un ziar:

Negoîtescu, Ion. „O scrisoare deschisă către d. E. Lovinescu a ‘Cercului literar din Sibiu.’” *Viața*, 15 mai 1943.

1.3. Articole dintr-o revistă:

Negoîtescu, Ion. „Mișcarea de rezistență de la Sibiu.” *Revista Cercului Literar*, martie 1945.

1.4. Publicație periodică accesată prin intermediul unei baze de date online:

Booth, David. „The Role of the Storyteller—Sholem Aleichem and Elie Wiesel.” *Judaism* 42 (1993): 298-312. Reprodus în *Contemporary Literary Criticism*. Ed. Janet Witalec. Vol. 165. Detroit: Gale, 2003. 318-25. *Literature Resources from Gale*. Consultat la 24 iulie 2009.

1.5. Volume accesate online:

Motaigne, Michel de. *The Essays of Montaigne Done into English*. Trad. John Florio. 1892. Archive.org. Consultat la 5 august 2010.